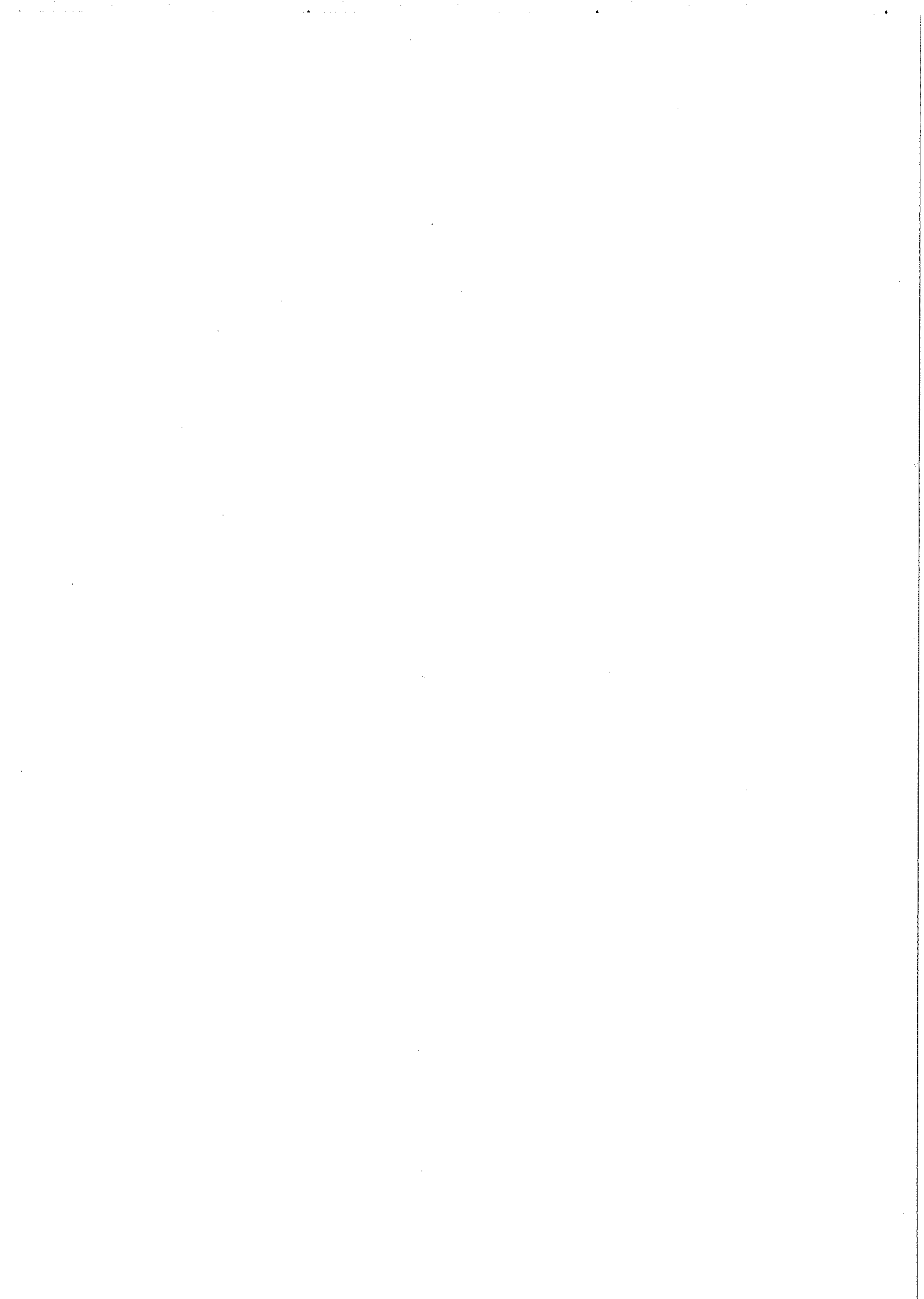
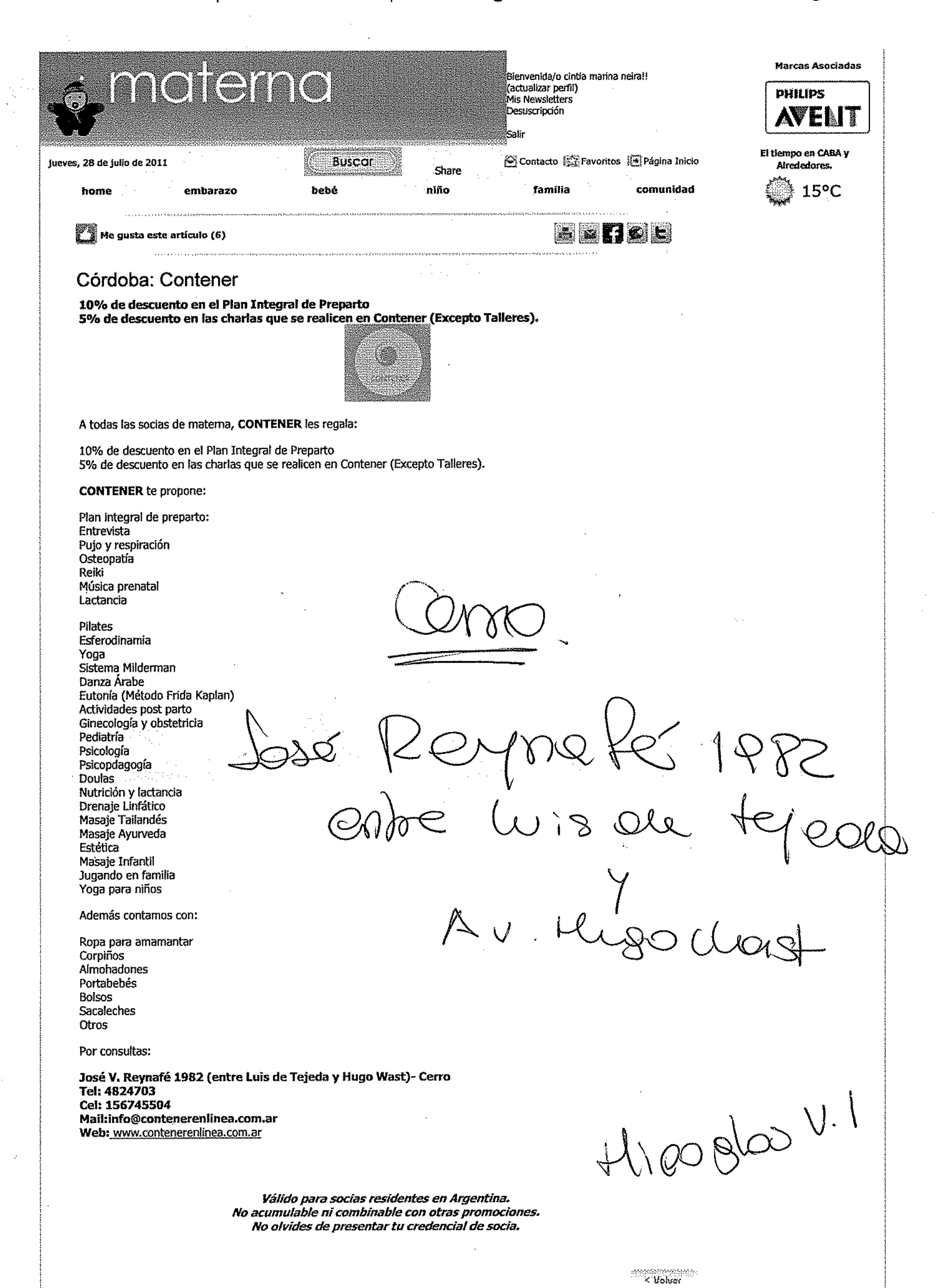
Pronunciación del Alemán

CUP 2012

Profesora: Regina Zach
Turno: Mañana - Tarde – Noche





materna

Bienvenida/o cintia marina neira!!
(actualizar perfil)
Mis Newsletters
Desuscripción

Salir

Marcas Asociadas

PHILIPS AVENT

Jueves, 28 de julio de 2011 Buscar Share Contacto Favoritos Página Inicio

El tiempo en CABA y Alrededores. 15°C

home embarazo bebé niño familia comunidad

Me gusta este artículo (6)

Córdoba: Contener

10% de descuento en el Plan Integral de Preparto
5% de descuento en las charlas que se realicen en Contener (Excepto Talleres).

A todas las socias de materna, **CONTENER** les regala:

10% de descuento en el Plan Integral de Preparto
5% de descuento en las charlas que se realicen en Contener (Excepto Talleres).

CONTENER te propone:

Plan integral de preparto:
Entrevista
Pujo y respiración
Osteopatía
Reiki
Música prenatal
Lactancia

Pilates
Esferodinamia
Yoga
Sistema Milderman
Danza Árabe
Eutonía (Método Frida Kaplan)
Actividades post parto
Ginecología y obstetricia
Pediatría
Psicología
Psicopdagogía
Doulas
Nutrición y lactancia
Drenaje Linfático
Masaje Tailandés
Masaje Ayurveda
Estética
Masaje Infantil
Jugando en familia
Yoga para niños

Además contamos con:

Ropa para amamantar
Corpiños
Almohadones
Portabebés
Bolsos
Sacaleches
Otros

Por consultas:

José V. Reynafé 1982 (entre Luis de Tejeda y Hugo Wast)- Cerro
Tel: 4824703
Cel: 156745504
Mail:info@contenerenlinea.com.ar
Web: www.contenerenlinea.com.ar

Cerro

José Reynafé 1982
entre Luis de Tejeda
y
Av. Hugo Wast

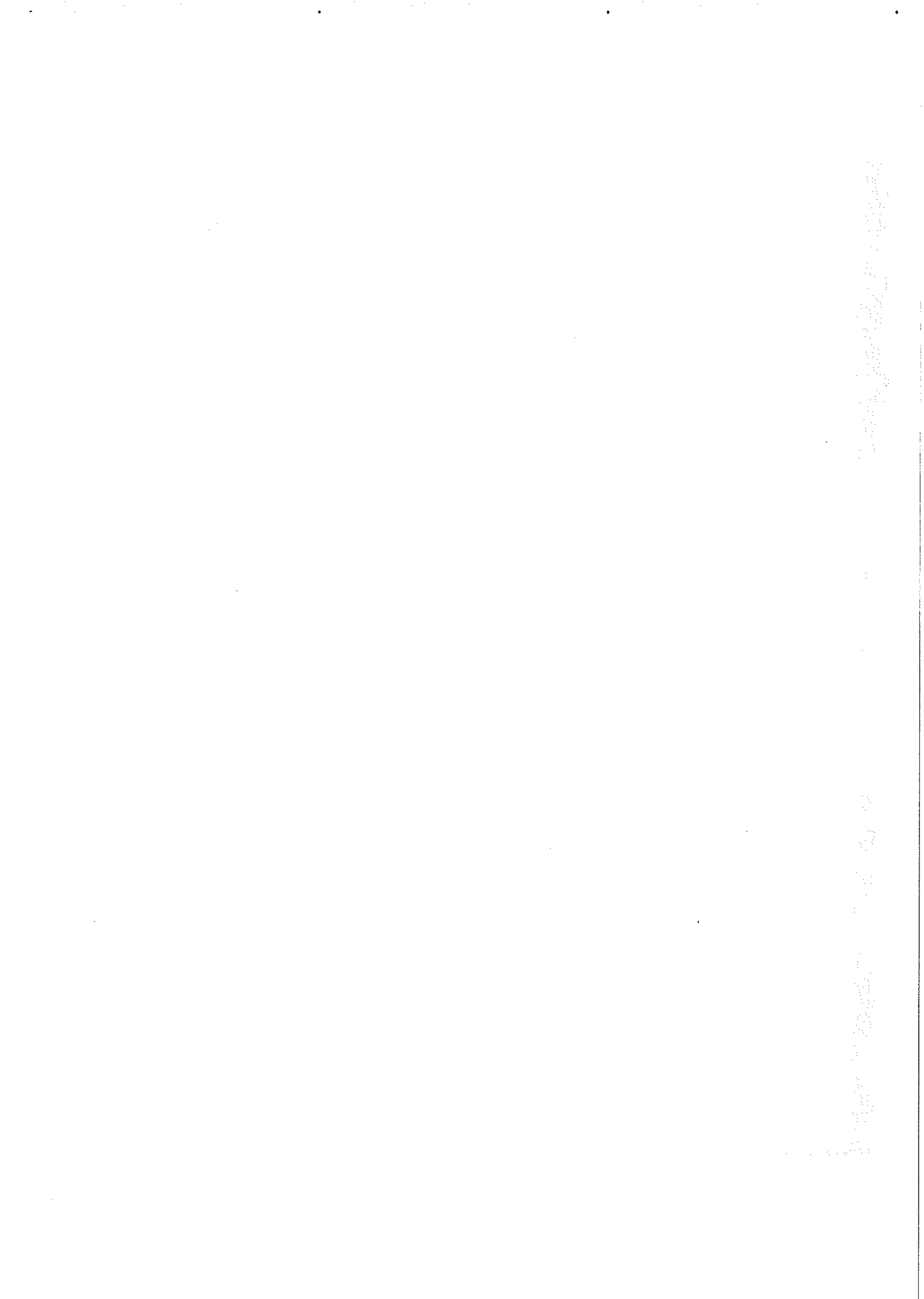
Válido para socias residentes en Argentina.
No acumulable ni combinable con otras promociones.
No olvides de presentar tu credencial de socia.

< Volver

Die Beziehung von Buchstaben und Lauten im Deutschen

Buchstabe(n)	Laut(e)	Beispiele
a aa ah	[aː] [a]	N**a**me, St**aa**t, Z**ah**l St**a**dt
ä äh	[ɛː] [ɛ]	K**ä**se, z**äh**len M**ä**nner
äu	[ɔy]	H**äu**ser, h**eu**te
ai	[ai̯]	M**ai**
au	[au̯]	P**au**se
b bb -b	[b] [p]	ha**b**en, Ho**bb**y Ver**b**
ch -chs	[ç] [x] [k] [ks]	i**ch** Bu**ch** **Ch**or se**chs**
d -d -dt	[d] [t] [t]	**D**ialog un**d** Sta**dt**
e ee eh	[eː] [ɛ]	l**e**sen, T**ee**, s**eh**r F**e**st
-e(-)	[ə]	dank**e** (unbetont!)
-er(-)	[ɐ]	Partn**er** (unbetont!)
ei	[ai̯]	**ei**n
eu	[ɔy]	h**eu**te
f ff	[f]	**f**ür, Ka**ff**ee
g -g	[g] [k]	**g**ut Ta**g**
h	[h]	**H**aus
i ie ieh ih	[iː] [ɪ]	K**i**no, v**ie**l, (er) s**ieh**t, **ih**r tr**i**nken
-ig	[ɪç]	fert**ig**
j	[j]	**j**a
k ck	[k]	**K**urs, Frühstü**ck**
l ll	[l]	**l**eben, wo**ll**en

Buchstabe(n)	Laut(e)	Beispiele
m mm	[m]	**M**onat, schwi**mm**en
n nn	[n]	**N**ame, wa**nn**
-ng	[ŋ]	si**ng**en, da**n**ke
o oh oo	[oː] [ɔ]	R**o**m, w**oh**nen, Z**oo** k**o**mmen
ö öh	[øː] [œ]	h**ö**ren, fr**öh**lich k**ö**nnen
p pp	[p]	**P**ause, Gru**pp**e
ph	[f]	Al**ph**abet
qu	[kv]	be**qu**em
r rh rr	[r]	**r**ot, **Rh**ythmus, He**rr**
s ss	[s] [z]	Hau**s**, Ca**ss**ette **S**eite
sch	[ʃ]	**Sch**ule
sp	[ʃp]	**sp**rechen
st	[ʃt]	**St**udentin
ß	[s]	hei**ß**en
t tt th -tion	[t] [ts]	**T**ext, bi**tt**e, **Th**eater Informa**t**ion
u uh	[uː] [ʊ]	J**u**ni, **Uh**r Aug**u**st
ü üh	[yː] [ʏ]	Z**ü**rich, f**üh**len f**ü**nf
v	[v] [f]	**V**okal, **W**ort positi**v**
w	[v]	**W**ort
x	[ks]	Ta**x**i
y	[yː] [ʏ]	T**y**p Rh**y**thmus
z	[ts]	**z**ehn



Rammstein Lyrics

Mein Herz Brennt Lyrics

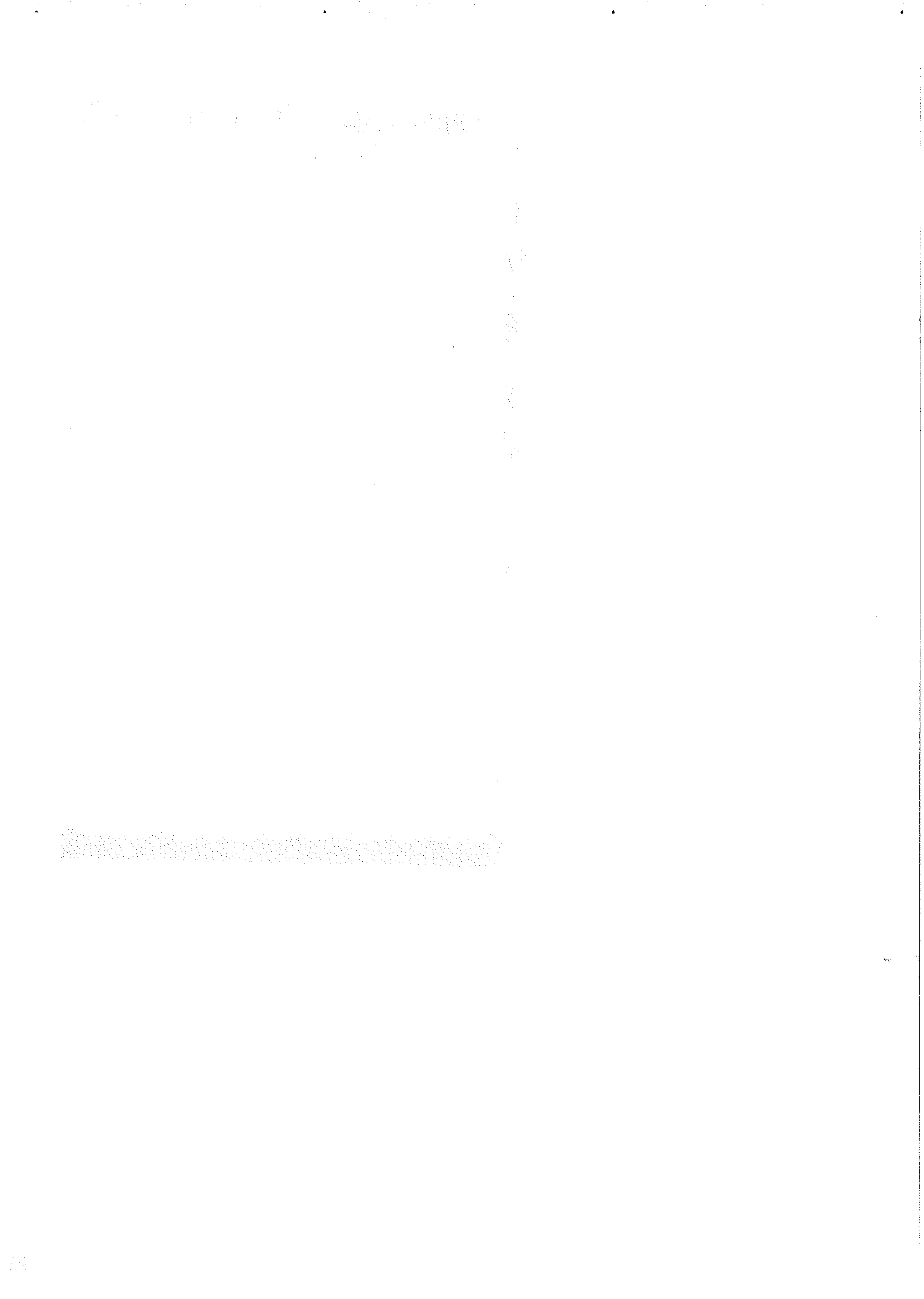
Nun liebe Kinder gebt fein acht
ich bin die Stimme aus dem Kissen
ich hab euch etwas mitgebracht
hab es aus meiner Brust gerissen
mit diesem Herz hab ich die Macht
die Augenlider zu erpressen
ich singe bis der Tag erwacht
ein heller Schein am Firmament
Mein Herz brennt

Sie kommen zu euch in der Nacht
Damonen Geister schwarze Feen
sie kriechen aus dem Kellerschacht
und werden unter euer Bettzeug sehen

Nun liebe Kinder gebt fein acht
ich bin die Stimme aus dem Kissen
ich hab euch etwas mitgebracht
ein heller Schein am Firmament
Mein Herz brennt

Sie kommen zu euch in der Nacht
und stehlen eure kleinen hei?en Tranen
sie warten bis der Mond erwacht
und drucken sie in meine kalten Venen

Nun liebe Kinder gebt fein acht
ich bin die Stimme aus dem Kissen
ich singe bis der Tag erwacht
ein heller Schein am Firmament
Mein Herz brennt



Estados (Staaten)
Baden-Württemberg
Bayern
Brandenburg
Bremen
Hamburg
Hessen
Mecklenburg-Vorpommern
Niedersachsen
Nordrhein-Westfalen
Rheinland-Pfalz
Saarland
Sachsen
Sachsen-Anhalt
Schleswig-Holstein
Thüringen

Ciudades Capitales (Hauptstädte)
Stuttgart
München
Postdam
Bremen
Hamburg
Wiesbaden
Schwerin
Hannover
Düsseldorf
Mainz
Saarbrücken
Dresden
Magdeburg
Kiel
Erfurt

Diarios (Zeitungen)
Abendzeitung (München)
Augsburger Allgemeine
Bild (Hamburg)
Die Welt (Bonn)
Express (Köln)
Frankfurter Allgemeine
Hamburger Abendblatt
Hannoversche Allgemeine
Münchner Merkur
Nürnberger Nachrichten
Rheinische Post (Düsseldorf)
Stuttgarter Nachrichten
Süddeutsche Zeitung (München)
Westdeutsche Allgemeine (Essen)
Westdeutsche Zeitung (Düsseldorf)

Semanarios (Wochenzeitungen) y diarios dominicales (Sonntagszeitungen)
Bild am Sonntag (Hamburg)
Die Zeit (Hamburg)
Welt am Sontag (Hamburg)
Bayernkurier (München)
Vorwärts (Bonn)
Der Spiegel (Hamburg)

Emisoras (Sender)
Bayerischer Rundfunk (München)
Deutsche Welle (Köln)
Deutschlandfunk (Köln)
Hessischer Rundfunk (Frankfurt am Main)
Norddeutscher Rundfunk (Hamburg)
Radio Bremen (Bremen)
Saarländischer Rundfunk (Saarland)
Sender Freies Berlin (Berlin)
Süddeutscher Rundfunk (Stuttgart)
Südwestfunk (Baden-Baden)
Westdeutscher Rundfunk (Köln)

Ciudades (Städte)
Aachen
Augsburg
Bielefeld
Bochum
Bonn
Dortmund
Duisburg
Frankfurt am Main
Freiburg im Breisgau
Karlsruhe
Kassel
Köln
Leipzig
Lübeck
Mannheim
Mönchengladbach
Münster
Nürnberg
Weimar
Wuppertal

Partidos políticos (Politische Parteien)
SPD: Sozialdemokratische Partei Deutschlands
CDU: Christlich-Demokratische Union Deutschlands
CSU: Christlich-Soziale Union (Bayern)
FDP: Freie Demokratische Partei
Die Grünen

FEUER FREI

Getadelt wird wer Schmerzen kennt
Vom Feuer das die Haut verbrennt
Ich werf ein Licht in mein Gesicht
Mein heißer Schrei
Feuer frei!

Bäng bäng

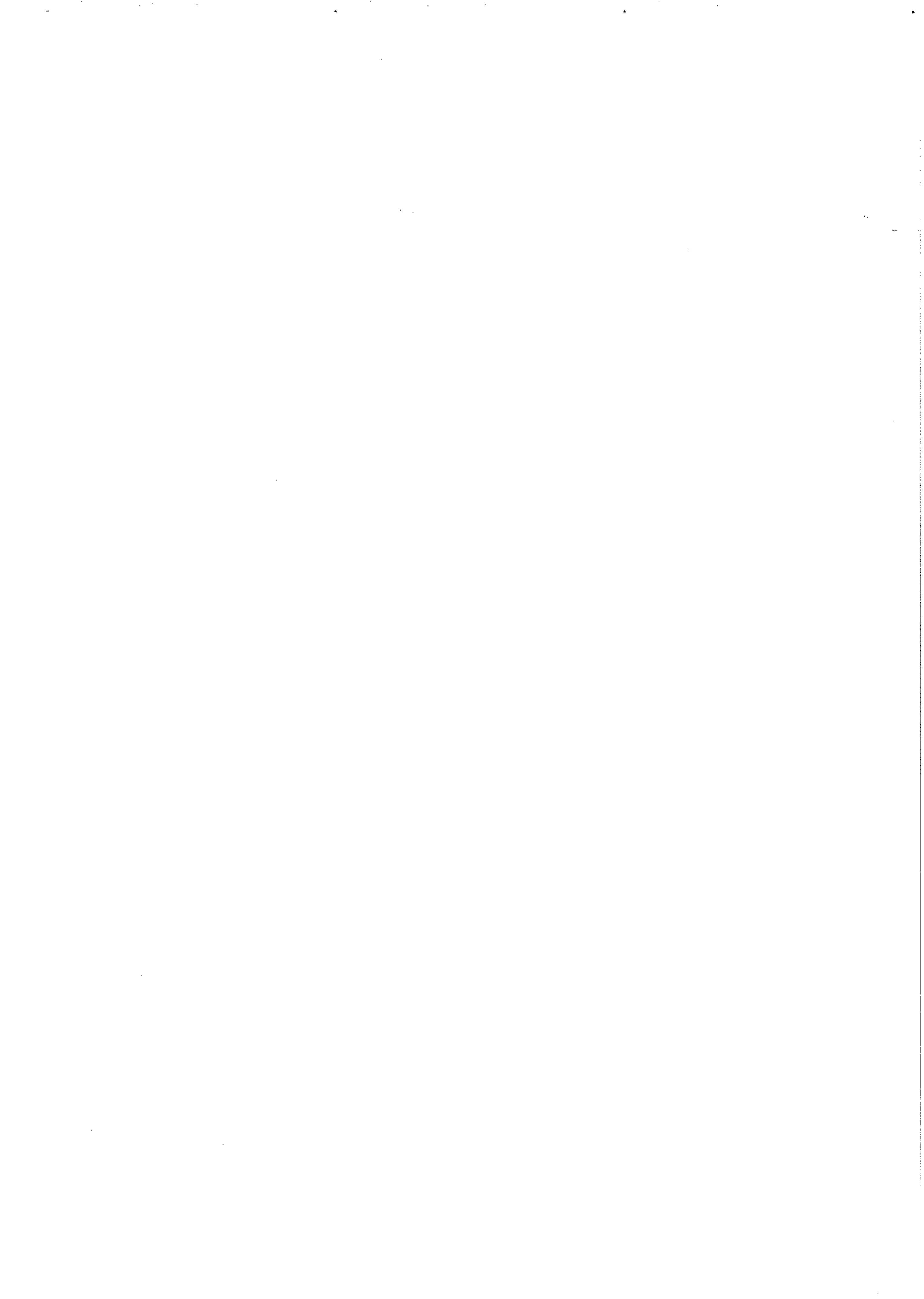
Geadelt ist wer Schmerzen kennt
Vom Feuer das in Lust verbrennt
Ein Funkenstoß in ihren Schoß
Mein heißer Schrei
Feuer frei!

Bäng bäng
Feuer frei!

Gefährlich ist wer Schmerzen kennt
Vom Feuer das den Geist verbrennt
Bäng bäng
Gefährlich das gebrannte Kind
Mit Feuer das vom Leben trennt
Ein heißer Schrei
Bäng bäng
Feuer frei!

Dein Glück
Ist nicht mein Glück
Ist mein Unglück

Bäng bäng
Feuer frei!



/Lo que Goethe no sabía///

Once curiosidades sobre la lengua alemana. Ni el poeta más famoso de Alemania, Johann Wolfgang von Goethe, debía saber que:

/1// **podrían existir palabras como "Ohrwurm", "Fahrvergnügen" o "Baggersee"**, que encima son números uno en la lista de palabras alemanas exportadas. Esto demuestra que también otros idiomas toman prestadas palabras del alemán cuando no cuentan con el término adecuado.

/2// **habría un libro** que regula la ortografía alemana: el Duden. Y que la mayoría de las palabras que contiene son de once letras.

/3// **la palabra** "Grundstücksverkehrsgenehmigungszuständigkeitsübertragungsverordnung", un término burocrático, alcanzaría las 67 letras, casi un récord.

/4// **el número de palabras del alemán se halla entre las 300.000 y 500.000**, con lo cual el vocabulario alemán se posicionaría entre el francés (100.000 palabras) y el inglés (de 600.000 a 800.000 palabras).

/5// **el vocabulario activo** de un alemán se estima entre 12.000 y 16.000 palabras. Si bien la mayoría de los alemanes comprende sin problema hasta 50.000.

/6// **existe el Belgranodeutsch** en Argentina, el Texasdeutsch en EE.UU., el Deutsch-Mokra en Ucrania, el Küchendeutsch en Namibia o Unser Deutsch en Papua-Nueva Guinea: en casi todos los continentes hay algún enclave lingüístico alemán.

/7// **con el número de teléfono 9001-88 81 28** se comunica con la Sociedad de la Lengua Alemana, en Wiesbaden, que responde a cualquier pregunta relacionada con el idioma alemán.

/8// **una palabra como "Abwrackprämie"** llegaría a ser elegida palabra del año en 2009. El término se refiere a una prima ecológica concedida por desguazar el coche viejo para comprar uno nuevo.

/9// **podría haber palabras nuevas como "Gigaliner", "Regenbogenfamilie" o "Zwergplanet"**: tres de las más de 5000 nuevas palabras incluidas en la 25 edición del Duden.

/10// **en el "Kiezdeutsch"**, un lenguaje juvenil multiétnico, se mezclan palabras árabes y turcas con alemanas para crear un dialecto: "Lassma Viktoriapark gehen, Lan".

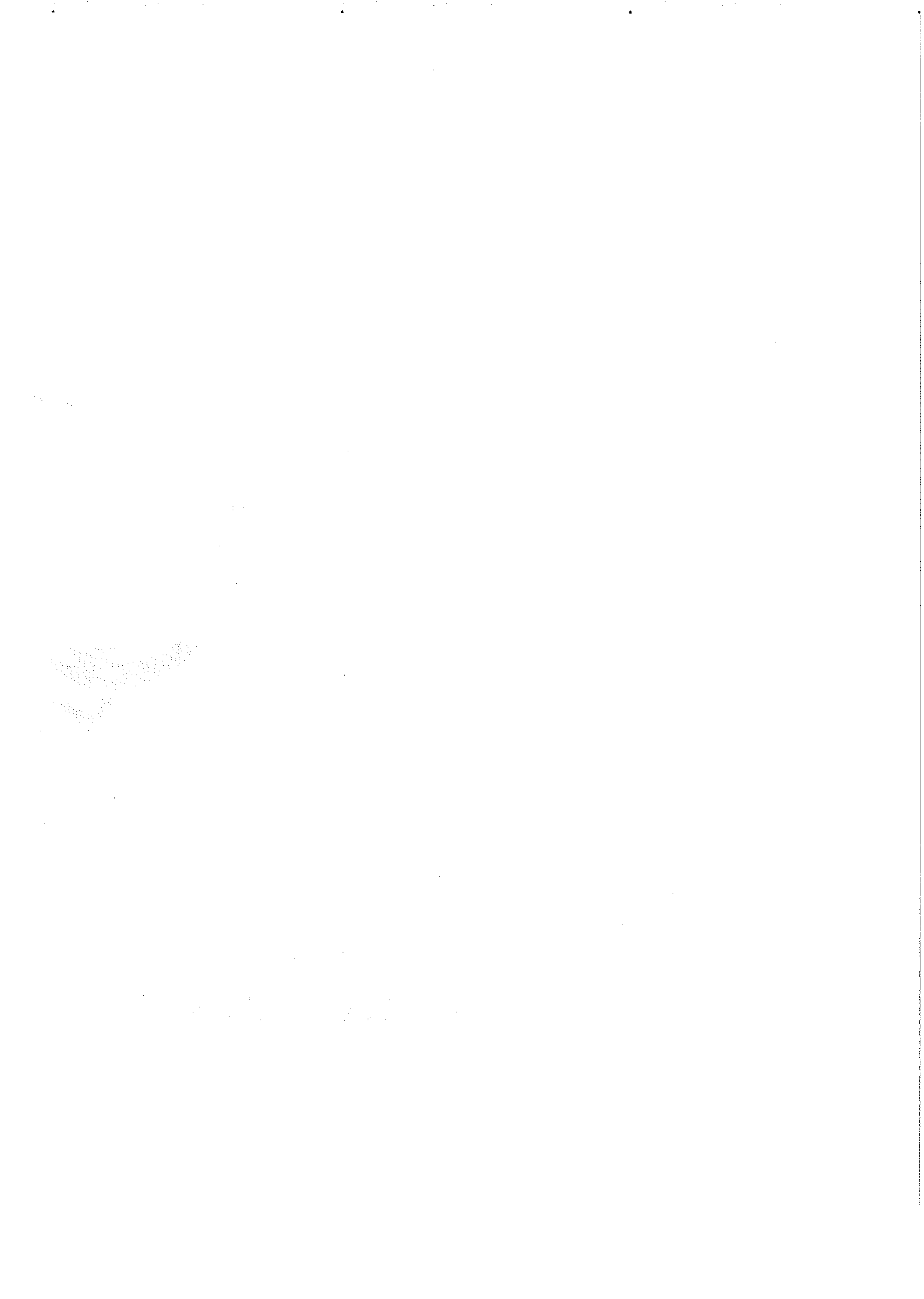
/11// **en la ensalada de letras WAMAWIHEAD y BIGLEZUHAU** se oculta la capacidad de expresar muchas cosas con unos pocos signos por SMS. Estas abreviaturas SMS significan: "Was machen wir heute Abend? Bin gleich zu Hause."

/5//
/J.W.
/von Goethe//
/Dichterfürst*

+ + + Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832), autor de "Fausto", gran pensador y espíritu refinado, constituyó, junto con Friedrich Schiller, el dúo de éxito indiscutido del clasicismo alemán + + +

* Príncipe de los poetas

Michael Hudler



Fast jedes zweite Hähnchenfilet ist verkeimt

Kaiser's Tengelmann/Naturkind

Hähnchenfleisch ist bei den Deutschen beliebt. Rund 11 Kilogramm isst jeder Deutsche laut Stiftung Warentest pro Jahr. Die Verbraucherschützer haben daher verpackte Hähnchenbrustfilets von verschiedenen großen Handelsketten untersucht. Das Ergebnis: Jedes zweite Filet ist am Ende des Verbrauchsdatums nicht mehr frisch, zwei Filets waren sogar verdorben. Neun mit "gut" bewertete Produkte kann man sich allerdings schmecken lassen. Darunter auch den Testsieger: das Filet von Kaiser's Tengelmann, das unter allen Bioprodukten auch am günstigsten war. Insgesamt gab es die

Canción nocturna/ Nachtlied

Christian Friedrich Hebbel

Noche surgente, creciente,	Quellende, schwellende Nacht,
plena de luces y estrellas:	Voll von Lichtern und Sternen:
¡en las distancias eternas,	In den ewigen Fernen,
nombra, lo que allí despierte!	Sage, was ist da erwacht!
Seno el corazón oprime,	Herz in der Brust wird beengt,
vida ascendente, final,	Steigendes, neigendes Leben,
cual titán siento tramar,	Riesenhaft fühle ich's weben,
la que la mía suprime.	Welches das meine verdrängt.
Sueño, vienes sin rumor,	Schlaf, da nahst du dich leis,
como al niño la nodriza;	Wie dem Kinde die Amme,
ciñes la llama enfermiza	Und um die dürftige Flamme
con el cerco protector.	Ziehst du den schützenden Kreis.

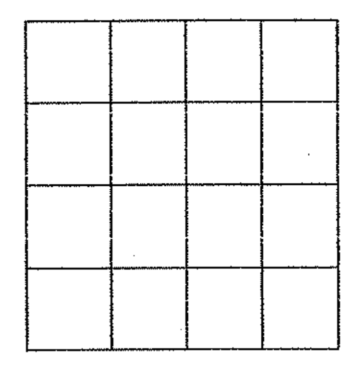
1. Die Zahlen

0	null	11	elf	21	einundzanzig		
1	eins	12	zwölf	22	zweiundzwanzig		
2	zwei	13	dreizehn	23	dreiundzwanzig		
3	drei	14	vierzehn	24	vierundzwanzig		
4	vier	15	fünfzehn	25	fünfundzwanzig		
5	fünf	16	sechszehn	26	sechsundzwanzig		
6	sechs	17	siebzehn	27	siebenundzwanzig		
7	sieben	18	achtzehn	28	achtundzwanzig		
8	acht	19	neunzehn	29	neunundzwanzig		
9	neun	20	zwanzig	30	dreißig		
10	zehn						

40	vierzig	100	(ein)hundert	1000	tausend
50	fünfzig	200	zweihundert	2000	zweitausend
60	sechzig	300	dreihundert	10 000	zehntausend
70	siebzig			1 000 000	eine Million
80	achtzig			2 000 000	zwei Millionen
90	neunzig				

2. Eins, zwei, Polizei,
drei, vier, Offizier,
fünf, sechs, alte Hex',
sieben, acht, gute Nacht,
neun, zehn, auf Wiedersehen.

3. Zahlenbingo



Die Toten Hosen - Bayern

Es gibt nicht viel auf dieser Welt,
woran man sich halten kann.
Manche sagen die Liebe,
vielleicht ist da was dran.
Und es bleibt ja immer noch Gott,
wenn man sonst niemand hat.
Andere glauben an gar nichts,
das Leben hat sie hart gemacht.
Es kann soviel passieren,
es kann soviel geschehen.
Nur eins weiss ich hundertprozentig:
nie im Leben würde ich zu Bayern gehen.
Und ich hätt auch schon für Deutschland gespielt
und wär mental topfit
und Uli Hoeneß würde bei mir
auf der Matte stehen.
Ich würde meine Tür nicht öffnen,
weil's für mich nicht in Frage kommt,
sich bei so Leuten wie den Bayern,
seinen Charakter zu versauen.



ZUNGENBRECHER

a Auf dem Rasen rasen Hasen,

atmen rasselnd durch die Nasen.

Frau von Hagen, darf ich's wagen Sie zu fragen,

wieviel Kragen Sie getragen, als sie lagen

krank am Magen, im Spital zu Kopenhagen?

b Blase blubbernd in Seifenbrühe

bilde bunte Seifenblasen!

Gelbe Blumen blühen beim Birnbaum

Blühen beim Apfelbaum blaue Blumen?

Blaukraut bleibt Blaukraut

und Brautkleid bleibt Brautkleid.

ch Machen Drachen manchmal nachts echt freche Sachen, oder lachen Drachen manchmal acht freche Lacher?

Echte Dichter dichten leichter bei ~~Leiht.~~ [icht]

Auch freche Fechter fechten mitternachts nicht.

d Der dicke Dirk trug den dünnenDirk durch den dicken, tiefen Dreck. Da dankte der dünne Dirk dem dicken Dirk, daß der dicke Dirk den dünnen Dirk durch den dicken, tiefen Dreck trug.

Dumme Buddler denken beim Buddeln im Sand, sie buddeln die edelsten Dinge. Dabei

buddeln die Buddler nur Sand mit der Hand.

e Esel essen Nesseln nicht,

Nesseln essen Esel nicht.

Was Esel gern afu Wege legen,

fegen Kehrer weg mit Besen.

Feger kehren weg mit Besen,

was Esel gern auf Wege legen.

eu Neunzehn heulende Teufel Teufel scheuen neunzehn neugierige Leute um ein teuflisches Feuer.

Neulich heulten neuen treue Freunde.

Neun treue Freunde heulten neulich.

f Früh fressen freche Frösche Früchte.

Freche Frösche fressen früh Früchte.

Fischers Fritz fischt frische Fische.

Frische Fische fischt Fischers Fritz.

Fünzig flinke Füße flöitzen.

Flitzen fünzig Füße flink?

i Sieben Riesen niesen

weil Nieselwinde bliesen.

Ließen die Winde dieses Nieseln

ließen die Riesen auch das Niesen.

j Jedes JAhr im Juli essen Jana und Julia Johannisbeereb.

Jedes Jahr jammert Jäger Julius bei der Jagd, wil ihn seine Jägerhose juckt.

l Lilo liebt lila Luftballons. Lina dagegen kann lila Luftballons nicht leiden.

Weil lustige Leute laufend lachen, lachen lustige Leute auch beim Laufen.

m Manches müde Murmeltier

mag Magermilch mit Mandarinen.

Magermilch mit Mandarinen

mag manches müde Murmeltier.

n Nie im Leben nadeln Tannen nur im Nebel.

Wenn einer neun Namen sein eigen nennt,

nennt ihn natürlich niemand bei seinem Namen.

o Otto soll Oma rote Rosen ohne Dornen holen. Von wo soll Otto Oma Rosen ohne Dornen holen? Soll Oma doch rote Rosen ohne Dornen ohne Otto holen!

Oma kocht Opa Kohl. Opa kocht Oma Kohl. Doch Opa kocht Oma Rosenkohl. Oma dagegen kocht Opa Rotkohl.

p Plötzlich plappert Papas Papagei

putzige Sätze.

Putzige Sätze plappert Papas

Papagei plötzlich.

pf Pferde mampfen dampfende Äpfel.

Dampfende Pferdeäpfel mampft niemand.

qu Quasseln Quirle?

Quietschen Quellen?

Quakt ein Quartett?

r Auf dem Rasen rasen rasche Ratten,

rasche Ratten rasen auf dem Rasen.

Raben graben graue Asseln aus,

graue Asseln graben Raben aus.

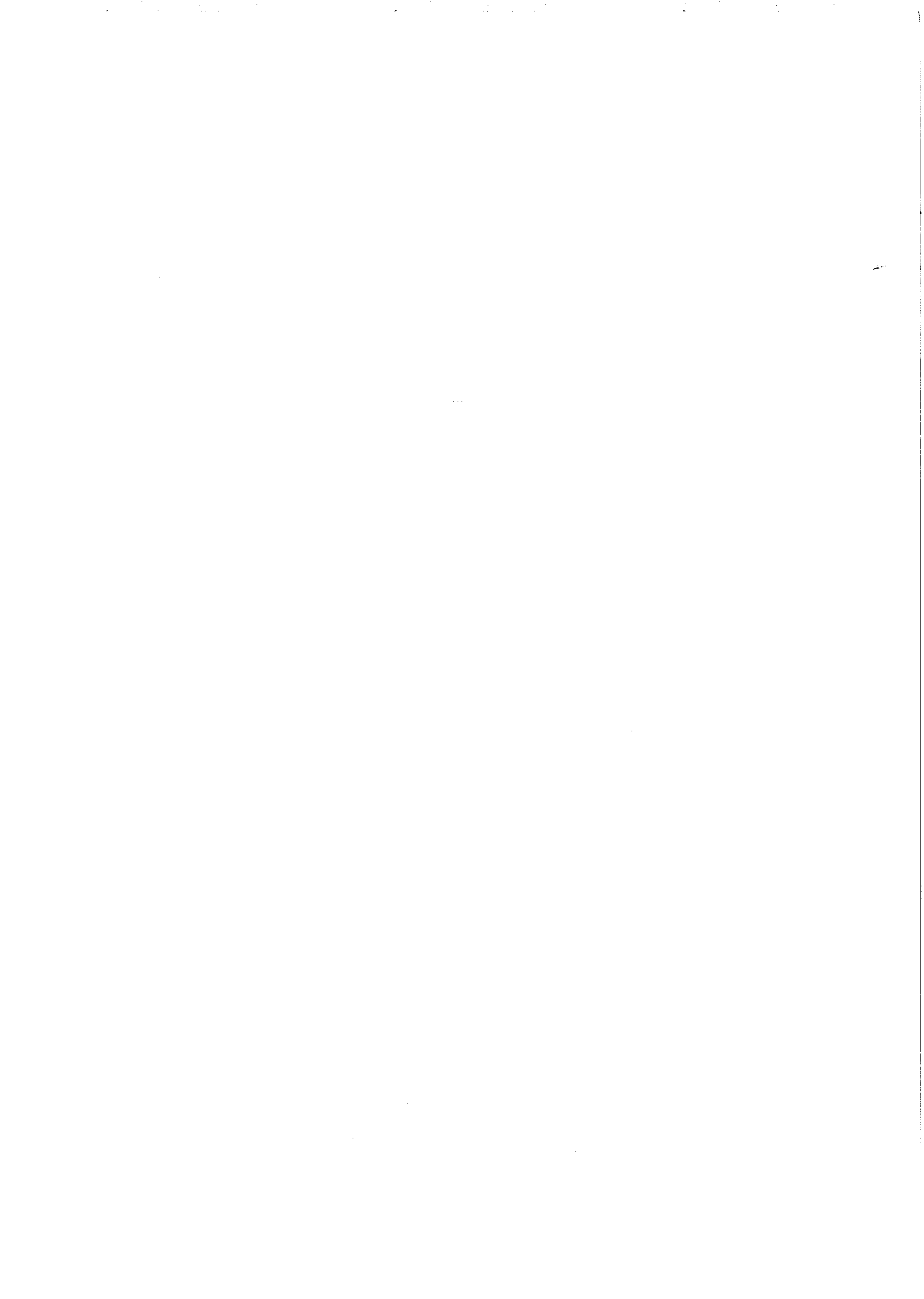
sp Mein Spitzer spitzt Stifte spielend sptz.

Spitz spitzt mein Spitzer spielend Stifte.

t Hätten Tanten Trommeln statt Trompeten,

täten Tanten trommeln statt zu tröten.

tz Fritzchens Katze Tatze



kratzt Schlitze in Matratzen.

ü Müller Lümmer frühstückt schüsselweise grünes Gemüse.

Müller Rümmel schlürft eine Schüssel trübe Brühe.

z Zwischen zwei Zweigerln

zwitschern zwei Zeiserln.

Zwischen zwei Zwetschgenzweigen

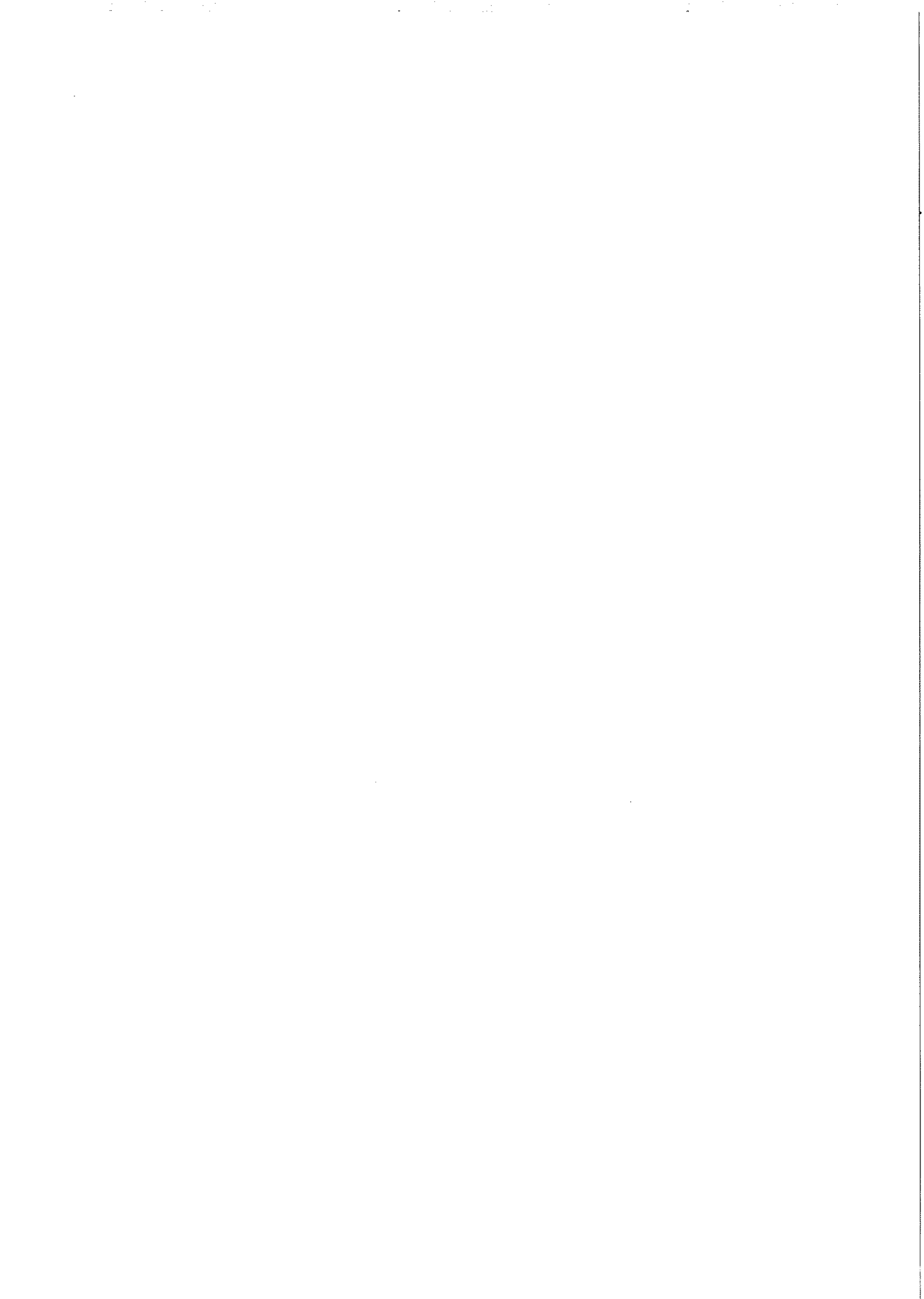
sitzen zwei zwitschernde Schwalben.

Den winzien Zweg Zimpelpum

zwickt seine Zipfelmütze.

Er zupft, er zieht, und zerrt zuletzt

voll Zorn sie in die Pfütze.



Kicherfritzen Erich Kästner

Habt ihr das schon mal gemacht:
ohne jeden Grund gelacht?
Na wie steht's? Ich glaube sicher,
daß ihr dieses Lachen kennt,
das man allgemein Gekicher
nennt.

Wie entsteht so etwas bloß?
Es entsteht nicht. Es geht los.
Eben noch tat keiner mucksen.
Fritz beginnt herumzudrucksen.
Paul hat sich parterre gesetzt,
denkt nichts Böses, hört sie juxen
und bekichert sich zuletzt.

Schließlich platzen sie vor Lachen.
Und sie meckern wie die Ziegen,
bis sie fast am Boden liegen.
Und sie finden es zu dumm.
Doch da läßt sich gar nichts machen,
und sie meckern und sie lachen,
und sie wissen nicht warum.

Keiner sieht den andern an,
denn sonst würde es noch schlimmer.
Und das Kicher wird Gewimmer.
Mutter sitzt im Nebenzimmer
und bleibt ernst, so gut sie kann.
Kichern strengt genauso an
wie ein Tausend-Meter-Lauf.

Und so leise, wie's begann,
hört es auf.

Der Bratapfel Fritz und Emilie Kögel

Ihr Kinder, kommt und ratet,

was im Ofen bratet!

Hört, wie es knallt und zischt!

Bald wird er aufgetischt,

der Zipfel, der Zapfel,

der Kipfel der Kapfel,

der gelbrote Apfel.

Ihr Kinder, laufet schneller!

Holt euch einen Teller!

Holt eine Gabel!

Sperrt auf den Schnabel

für den Zipfel, den Zapfel,

den Kipfel, den Kapfel,

den goldbraunen Apfel.

Sie pusten und prusten,

sie gucken und sie schlucken,

schnalzen und schmecken,

lecken und schlecken

den Zipfel, den Zapfel,

den Kipfel, den Kapfel,

den knusprigen Apfel.



Das Wasser James Krüss

Vom Himmel fällt der Regen,
und macht die Erde naß,
die Steine auf den Wegen,
die Blumen und das Gras.

Die Sonne macht die Runde
in altgewohntem Lauf
und saugt mit ihrem Munde
das Wasser wieder auf.

Das Wasser steigt zum Himmel
und wallt dort hin und her,
da gibt es ein Gewimmel
von Wolken grau und schwer.

Die Wolken werden nasser
und brechen auseinander
und wieder fällt das Wasser
als Regen auf das Land.

Der Regen fällt ins Freie
und wieder saugt das Licht.
Die Wolke wächst aufs neue
bis daß sie wieder bricht.

So geht des Wassers Weise:
es fällt, es steigt, es sinkt
in ewig gleichem Kreise
und alles alles trinkt.

TAGESKARTE

Minutensteak vom Grill, American beef, mit Kräuterbutter, gemischtem Salat, Pommes frites — **9,90 €**

1/2 Hähnchen, knusprig aus dem Ofen
mit großem gemischtem Salat in Kräuter-Joghurt-Dressing — **8,90 €**

Weiße und grüne Bandnudeln mit **zarter Hühnerbrust** am Spieß, in sahniger Gorgonzolasauce mit frischen Champignons und Brokkoliröschen — **9,90 €**

Zwei halbe, gefüllte Paprikaschoten mit zweierlei Käse überbacken, an würziger Tomatensauce und gebutterten Petersilienkartoffeln — **7,90 €**

Knoblauchsteak 300g, American beef,
mit frischem Knoblauch, Kräuterbutter, gemischtem Salat und Pommes frites — **13,90 €**

armersteak vom Grill, American beef,
ıarmoriert mit kleinem Fettrand, zartrosa gebraten, mit knusprigen Bacon, fenkartoffel und Salatgarnitur — **10,90 €**

TRADITIONELLE DEUTSCHE KÜCHE

iesen Kohlroulade ca 350g
ıit Speckrahmsauce und gebuttertem Kartoffelpüree — **8,90 €**

Große Bratwurst vom Grill
mit Kesselsauerkraut und gebuttertem Kartoffelpüree — **7,90 €**

Frische Kalbsleber "Berliner Art" vom Grill
mit gebuttertem Kartoffelpüree, gemischtem Salat, gebratenen Zwiebel- und Apfelringen — **12,90 €**

Spreewälder Kräutersülze
mit Sauce Remoulade, roten Zwiebeln, Delikatessgurke und Bratkartoffeln — **8,90 €**

Gepökeltes Berliner Eisbein
mit Kesselsauerkraut, Erbspüree, Speckstippe und Petersilienkartoffeln — **12,90 €**

Geschmorte Schweinshaxe
mit Kesselsauerkraut und gebutterten Petersilienkartoffeln — **12,90 €**

ALKOHOLFREIE GETRÄNKE

Coca Cola/Coca Cola Light/Spezi/Fanta/Sprite/Wasser 0,2l	**2,50 €**
Coca Cola/Coca Cola Light/Spezi/Fanta/Sprite/Wasser 0,5l	**3,90 €**
Bitter Lemon/Ginger Ale/Tonic Water 0,2l	**2,50 €**
Bitter Lemon/Ginger Ale/Tonic Water 0,5l	**3,90 €**
Evian 0,2l	**2,50 €**
Orangensaft/Apfelsaft/Apfelsaftschorle, 0,2l	**2,80 €**
Orangensaft/Apfelsaft/Apfelsaftschorle, 0,5l	**4,50 €**
Sauerkirsch/Banane, 0,2l	**2,80 €**
Sauerkirsch/Banane, 0,5l	**4,50 €**
Mineralwasser 0,75l	**5,50 €**
Evian stilles Wasser, 1,0l-Flasche	**7,00 €**

WARME GETRÄNKE

Große Tasse Kaffee	**2,50 €**
Tasse Schümli Kaffee	**2,90 €**
Milchkaffee	**3,00 €**
Latte Macchiato	**3,00 €**
Cappuccino	**2,80 €**
Heiße Schokolade mit Sahne	**3,00 €**
Espresso	**2,00 €**
Espresso, doppelt	**3,50 €**
Milch, heiß oder kalt	**1,50 €**
Glühwein	**3,50 €**
Irish Coffee 4 cl Irischer Whiskey, Rohrzucker, aufgefüllt mit Schümli Kaffee, mit Sahne bedeckt	**5,40 €**
Darjeeling Royal Second Flush	**2,80 €**
Kräutertee, Kamille, Pfefferminz, Früchte	**2,50 €**



M6 Chicken Palak Hühnerbrustfilet mit verschiedenen Gewürzen und Blattspinat gebraten. Euro 6,90

M7 Chicken Chana Hühnerbrustfilet in einer Currysoße mit Kichererbsen gekocht. Euro 6,90

M8 Chicken Tikka Masala Eingelegte Hühnerbrust im "Tandoor" gegrillt und mit Spezialsoße gebraten. Euro 7,20

M9 Sabzi Goscht Lammfleisch mit verschiedenen Gemüsen in einer pikanten Soße gebraten. Euro 7,20

M10 Rind Korma Rindfleisch in einer milden Kormasoße aus leichten Gewürzen mit Mandeln, Kokosraspeln und Kardamom gekocht und mit Sahne verfeinert. Euro 7,20

TOP

M11 Beef Tikka Masala Rinderfilet in einer exotischen Gewürzkombination mariniert, im "Tandoor" gebacken und mit einer Spezialsoße gebraten. Euro 10,50

M12 Mixed Vegetables Gemischtes Gemüse in einer Currysoße gekocht und in Butter mit Zwiebeln gebraten. Euro 6,50

M13 Palak Paneer Blattspinat in einer Currysoße mit Käse gebraten. Euro 6,50

M14 Firni Reispudding mit Rosenwasser, Mandeln, Rosinen und Kardamom. Euro 2,50

Unsere reguläre Speisekarte

Suppen Vorspeisen Lehmöfen Chicken Lammgerichte Rindergerichte Meeresfrüchte Reisgerichte Vegetarisch

Suppen

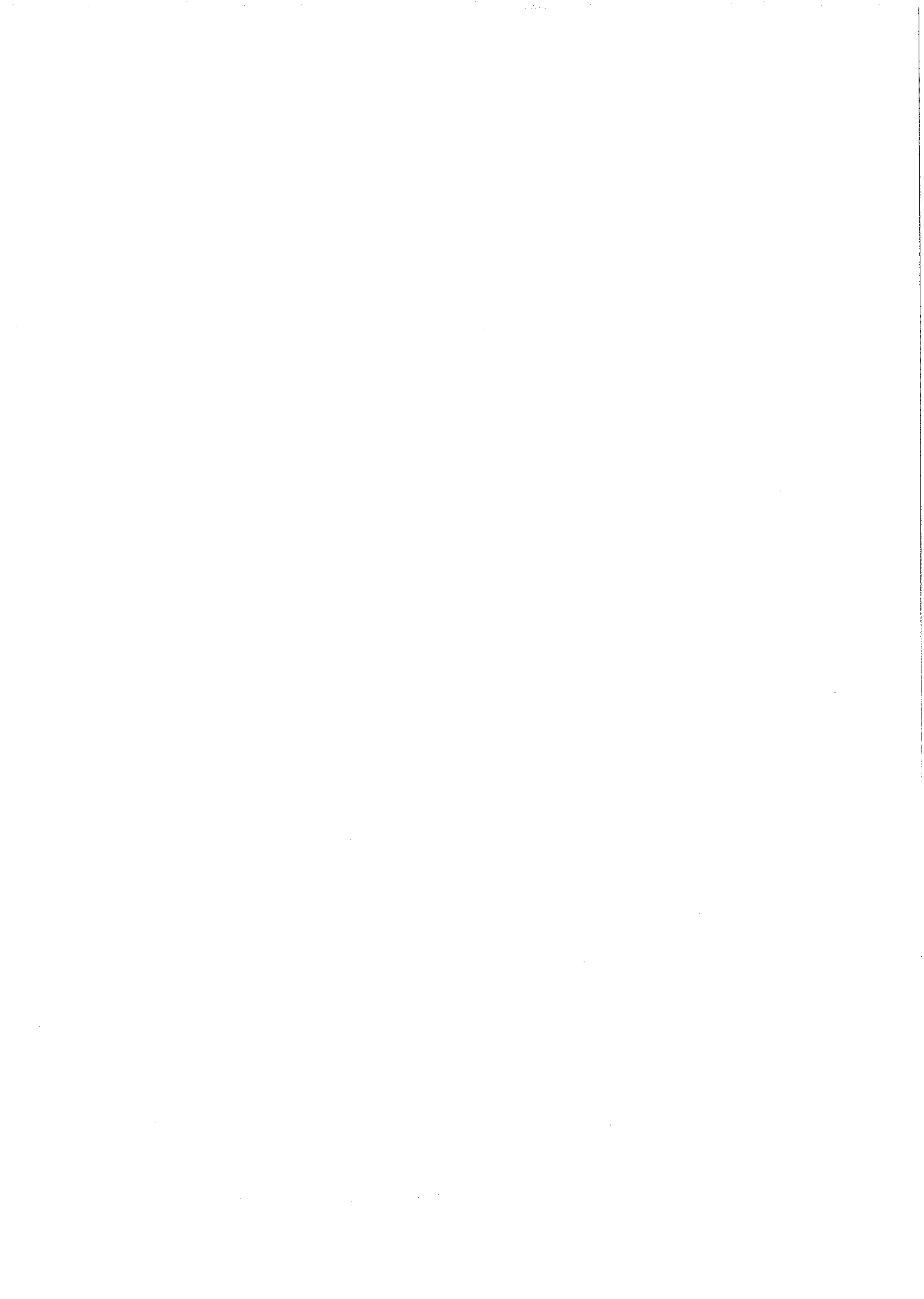
TOP

Mulligatawny Suppe	Linsensuppe nach südindischer Art mit frischen Kräutern und leichten Gewürzen. Delicious lentilsoup, made with lentils and light spices.	Euro	3,80
Gemüsesuppe	Frische Gemüse der Saison. With fresh vegetables.	Euro	3,80
Hühnersuppe	Chickensoup.	Euro	3,80

Vorspeisen

TOP

Samosa	Gefüllte Teigtaschen mit Gemüse. Vegetable-filled patties.	Euro	4.30



… no son aspiradas o lo son muy débilmente.

4. **b — d — g**

Estas oclusivas sonoras se transforman en sordas al final de palabra:

ab [ˀap‘]
und [ˀʊnt‘]
Weg [veːk‘]

Los grupos de consonantes **-gd, -bt** y **-gt** experimentan la misma transformación:

Jagd [jaːkt‘]
gibt [giːpt‘]
gesagt [gəˈzaːkt‘]

Al final de sílaba y precediendo a una consonante de la sílaba siguiente **b, d, g** se pronuncian sin vibración; la transcripción fonética de estas consonantes será, respectivamente: [p], [t], [k]:

abiaufen [ˈˀaplaʊfən]
endgültig [ˈˀɛntgʏltɪç]
weggehen [ˈvɛkgeːən]

5. Cuando se encuentran dos oclusivas sordas iguales pero pertenecientes a dos sílabas distintas (por ejemplo, **-tt-**) sólo una de ellas será pronunciada claramente y con una ligera prolongación en su articulación bucal. Al pronunciar, por ejemplo, la palabra «Bettuch» se hará una breve vacilación después de **-t-** antes de pronunciar la **-u-** siguiente. De este modo se produce una sola oclusiva con subsiguiente aspiración:

Bettuch [ˈbɛtt‘uːx]
Handtuch [ˈhantt‘uːx]

6. Cuando a una consonante sorda sigue otra sonora situada al comienzo de la sílaba siguiente no se produce asimilación alguna en ningún sentido, esto es, ni la consonante sorda da este carácter a la consonante siguiente ni ésta hace sonora a la consonante precedente; una y otra se pronuncian distintamente y según sus características fonéticas propias:

aussetzen [ˈˀaʊszɛtsən]
Absicht [ˈˀapzɪçt‘]

7. En alemán existen tres diferentes pronunciaciones de la **r**, a saber:
   a) una **r** acentuadamente gutural al principio de sílaba o después de consonante; el sonido de esta **r** se produce por vibración uvular:

   rollen [ˈʀɔlən]
   Ware [ˈvaːʀə]
   schreiben [ˈʃʀaɪbən]

   b) una **r** gutural suavizada y apenas vibrante al final de palabra y precediendo a consonante:

   für [fyːʀ]
   stark [ʃtaʀk‘]

   Para ambas modalidades de **r** a) y b) emplearemos el signo [ʀ].
   c) una **r** fuertemente vocalizada en la sílaba final átona **-er**: [ɐ]

   Lehrer [ˈleːʀɐ]

Valor fonético de las letras y de los diversos grupos de letras

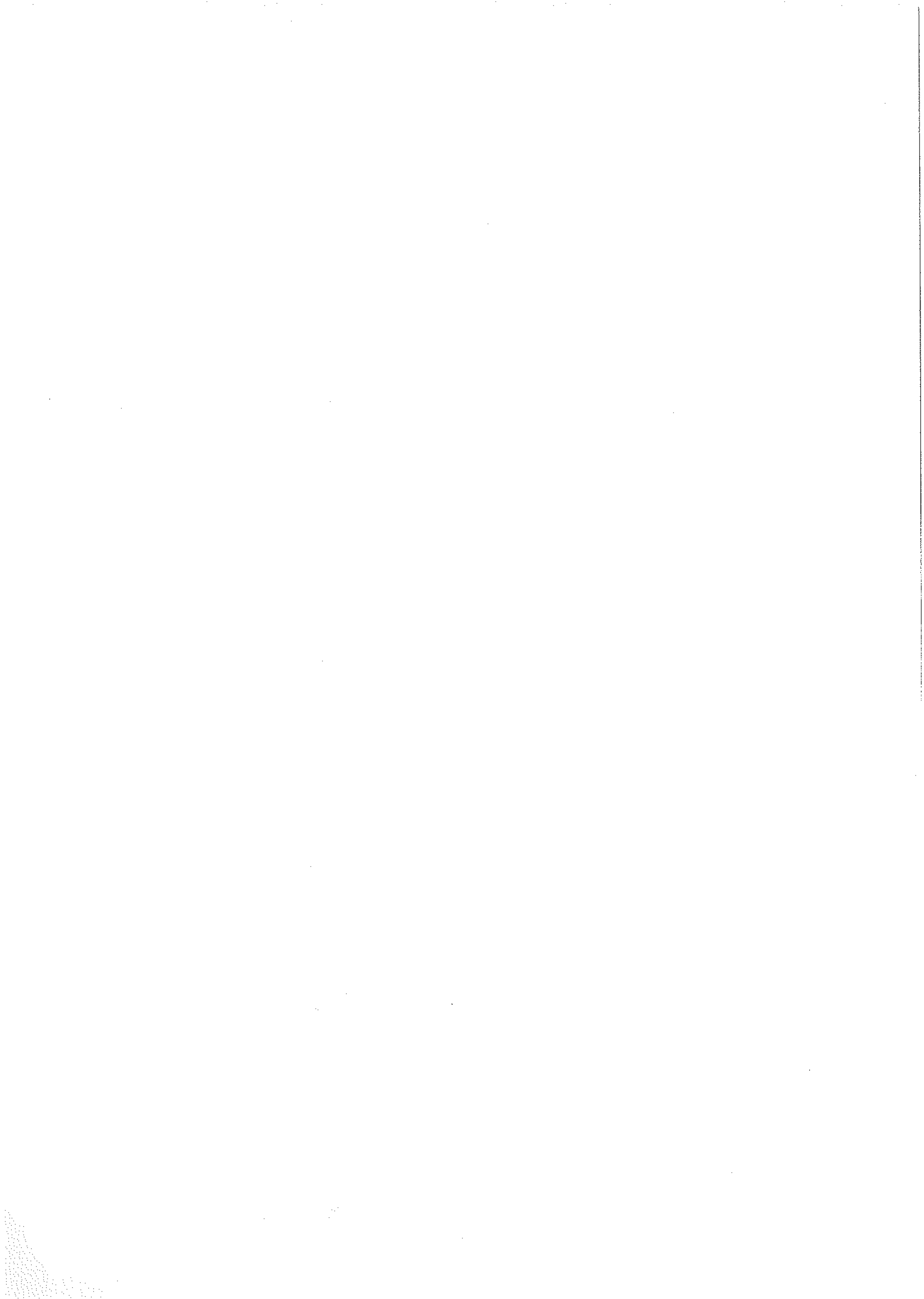
Letra o grupo de letras	Valor fonético	Ejemplo	Pronunciación según API	Sonido equivalente o análogo en español
a, aa, ah	*Véase* A 5			
	[aː]	Wagen	[ˈvaːgən]	bandada
		Saal	[zaːl]	armada
		wahr	[vaːʀ]	acarrear
a	[a]	Mann	[man]	banda
	[a˙]	radieren	[ʀa˙ˈdiːʀən]	rana, palo
ai, ay	[aɪ] } *v.* C	Mai	[maɪ]	baile
		Bayern	[ˈbaɪɐn]	laya
au	[aʊ] } *v.* C	Haus	[haʊs]	causa, aula
ä, äh	[ɛː], F [eː]	Käse	[ˈk‘ɛːzə], F [ˈk‘eːzə]	queso, sello
		wählen	[ˈvɛːlən]	leen
ä	[ɛ]	Männer	[ˈmɛnɐ]	perro
	[ɛ˙]	Ägypten	[ˀɛ˙ˈgʏptən]	eje
äu	[ɔʏ] *v.* C	läuten	[ˈlɔʏtən]	hoy, boina
b	[b]	Brot	[bʀoːt‘]	broma
		Abend	[ˈˀaːbənt‘]	abeja
	[p] *v.* E 4	halb	[halp‘]	Alpes
		(er) gibt	[giːpt‘]	apto
		abladen	[ˈˀaplaːdən]	aplauso
c *Sólo en palabras extranjeras:*				
	[k]	Café	[k‘aˈfeː]	café, cama
	[ts]	Celsius	[ˈtsɛlzɪʊs]	Sonido inexistente en castellano; se pronuncia ts.
ch *Después de* **ä, e, i, ö, ü, äu, eu, ei, ai, ay, l, n, r** *y en el sufijo* **-chen**:				
	[ç]	Fächer	[ˈfɛçɐ]	Es éste un sonido palatal sordo, inexistente en castellano y algo parecido al de j ligeramente aspirada.
		schlecht	[ʃlɛçt‘]	
		ich	[ˀɪç]	
		Köchin	[ˈk‘œçɪn]	
		Bücher	[ˈbyːçɐ]	

Letra o grupo de letras	Valor fonético	Ejemplo	Pronunciación según API	Sonido equivalente o análogo en español
		Sträucher	[ˈʃtʀɔʏçɐ]	
		euch	[ˀɔʏç]	
		leicht	[laɪçt‘]	
		laichen	[ˈlaɪçən]	
		Milch	[mɪlç]	
		mancher	[ˈmançɐ]	
		durch	[dʊʀç]	
		Kännchen	[ˈk‘ɛnçən]	
Después de **a, o, u, au:**				
	[x]	lachen	[ˈlaxən]	ojear
		Koch	[k‘ɔx]	boj
		auch	[ˀaʊx]	carcaj
En palabras extranjeras:				
	[k]	Charakter	[k‘aˈʀaktɐ]	carácter
		Chronik	[ˈk‘ʀo:nɪk‘]	crónica
	[ʃ]	Chauffeur	[ʃɔˈfø:ʀ]	Sonido inexistente en castellano; se pronuncia como **ch** francesa en **chic.**
		Chef	[ʃɛf]	
	[tʃ]	Chile	[ˈtʃi:le‘]	
chs	[ks]	sechs	[zɛks]	sexto, exacto
	pero:	nächst	[nɛ:çst‘]	
	porque es näch-st y no nächs-t; -st es aquí la desinencia del comparativo.			
ck	[k] *v.* B 1	Brücke	[ˈbʀʏkə]	canto, kéfir
d	[d]	Dank	[daŋk‘]	soldado
		leider	[ˈlaɪdɐ]	decir
	[t] *v.* E 4	Bad	[ba:t‘]	azimut
		endlich	[ˈˀɛntlɪç]	atleta
dt	[t]	Stadt	[ʃtat‘]	Cenit
		(er) sandte	[ˈzantə]	santo
e, ee, eh	[e:]	Weg	[ve:k‘]	obeso
		Meer	[me:ʀ]	serie
		mehr	[me:ʀ]	José
	[ɛ]	weg	[vɛk‘]	cerro
	[e‘]	Telefon	[t‘e‘le‘ˈfo:n]	general
			[ˈt‘e:le‘fo:n]	verano
	[ə] *v.* A 6	bitte	[ˈbɪtə]	e átona
		bitten	[ˈbɪtən]	e semimuda
		Handel	[ˈhandəl]	
ei, ey	[aɪ]	klein	[k‘laɪn]	baile
		Meyer (*apellido*)	[ˈmaɪɐ]	
eu	[ɔʏ]	heute	[ˈhɔʏtə]	boina
f	[f]	Fall	[fal]	fama
		fünf	[fʏnf]	
g	[g]	Gletscher	[ˈglɛt‘ʃɐ]	Antes de **l, n, r, a, o, u** tiene el sonido de la **g**
		Gnade	[ˈgna:də]	

Letra o grupo de letras	Valor fonético	Ejemplo	Pronunciación según API	Sonido equivalente o análogo en español
		Granat	[gʀaˈna:t‘]	española en las palabras *gloria, gnomo, gracias, gas, goma, gula;* antes de **e** y de **i** suena, respectivamente, como las sílabas españolas **gue, gui** en las palabras *guerra, guitarra.*
		Garten	[ˈgaʀtən]	
		Gold	[gɔlt‘]	
		gut	[gu:t‘]	
		Lage	[ˈla:gə]	
		tragen	[ˈt‘ʀa:gən]	
		Gilde	[ˈgɪldə]	
	[k]	Tag	[t‘a:k‘]	vivac
		Weg	[ve:k‘]	
		Berg	[bɛʀk‘]	
		Flugzeug	[ˈflu:ktsɔʏk‘]	acné
	Muchos alemanes pronuncian la **g** *después de vocal abierta* (**a, o, u**) *como* [x] (*véase* [x] *en* **ch**); *después de vocales claras* (**ä, e, i**) *y después de* **r** *es pronunciada como* [ç] (*véase* **ch**).			
	= [x], [ç]	Tag	[t‘ax]	
		Weg	[ve:ç]	
		Berg	[bɛʀç]	
		Flugzeug	[ˈflu:xtsɔʏç]	
	[ç] *En la desinencia* **-ig:**	König	[ˈk‘ø:nɪç]	
		wenig	[ˈve:nɪç]	
	pero obsérvese:	Könige	[ˈk‘ø:ni‘gə]	
h	[h] *v.* E 2	Haus	[haʊs]	Sonido fuertemente aspirado análogo a la **j.**
		hinein	[hɪˈnaɪn]	
i, ie, ih, ieh	[i:]	wir	[vi:ʀ]	vino
		hier	[hi:ʀ]	salida
		ihn	[ˀi:n]	himno
		Vieh	[fi:]	fila
	[ɪ]	in	[ɪn]	circo
	[i‘] *v.* B 3	Minute	[mi‘ˈnu:tə]	minuto
	[ɪ] *v.* A 4	Ferien	[ˈfe:ʀɪən]	feria
	La desinencia **-ien** *en nombres de países, por ejemplo,*	Spanien	[ˈʃpa:nɪən]	nieve
j	[j]	Jahr	[ja:ʀ]	cayado
		jeder	[ˈje:dɐ]	ayer
	En palabras extranjeras: [ʒ]	Jalousie	[ʒaˈluˈzi:]	Pronunciación como en el idioma originario
k	[k‘] *v.* E 3	Karte	[ˈk‘aʀtə]	carta
		klein	[k‘laɪn]	clamor
		stark	[ʃtaʀk‘]	arca
l	[l]	Land	[lant‘]	Se pronuncia como la **l** española; la doble **l** alemana se pronuncia como una sola **l.**
		spielen	[ˈʃpi:lən]	
		viel	[fi:l]	

Letra o grupo de letras	Valor fonético	Ejemplo	Pronunciación según API	Sonido equivalente o análogo en español
m	[m]	Mann Heim	[man] [haɪm]	**mano** **timbre**
n	[n]	nein nun	[naɪn] [nu:n]	Se pronuncia como en español.
ng	[ŋ]	lang singen Endung	[laŋ] ['ziŋən] ['ˀɛnduŋ]	tango cíngaro sandunga
n-g	[ng] *La* **n** *y la* **g** *se pronuncian separadamente cuando pertenecen a distintas partes de la misma palabra:*	eingreifen ungern	['ˀaɪngʀaɪfən] ['ˀʊngɛʀn]	ingreso húngaro
nk	[ŋk] **pero:** [nk]	Bank sinken Unkenntnis	[baŋk'] ['ziŋkən] ['ˀʊnk'ɛntnɪs]	banco cinco incógnita
o, oo, oh	[o:] [ɔ] [õ] *v.* B 3 [o·]	Tor Boot Ohr Post Memoiren monoton	[t'o:ʀ] [bo:t'] ['ˀo:ʀ] [p'ɔst'] [me·'mõa:ʀən] [mo·no·'t'o:n]	toro, corona gorra monotonía, horario
ö, oe, öh	[ø:] [œ] *v.* B 3 [ø·]	schön Goethe Höhle öffnen Ökonomie	[ʃø:n] ['gø:tə] ['hø:lə] ['ˀœfnən] [ø·k'o·no·'mi:]	Sonido inexistente en español. Es análogo al de **eu** en las palabras francesas jeûne, chauffeur.
p	[p'] *v.* E 3 [p]	Post Puppe	[p'ɔst'] ['p'upə]	pero
pf	[pf]	Pferd Kupfer stumpf	[pfe:ʀt'] ['k'ʊpfɐ] [ʃtʊmpf]	Ambas consonantes **p** y **f** se pronuncian en una sola emisión de voz.
ph	[f] *Sólo en palabras extranjeras procedentes del griego casi todas.*	Phonetik Philosophie	[fo·'ne:t'ɪk'] [fi·lo·zo·'fi:]	Se pronuncia como f. fonética filosofía
qu	[kv]	Quelle bequem Quadrat Quirl Quote	['k'vɛlə] [bə'k'vɛ:m] [k'va·'dʀa:t'] ['k'vɪʀl] ['k'vo:tə]	cuerpo cuadrado cuita cuota
r	[ʀ] [ɐ] *v.* E 7	Lehrer	['le·ʀɐ]	véase E 7
rh	*Sólo en palabras extranjeras:* [ʀ]	Rhythmus	['ʀʏtmʊs]	

Letra o grupo de letras	Valor fonético	Ejemplo	Pronunciación según API	Sonido equivalente o análogo en español
s	[z] *Al comienzo de palabra delante de vocal, en posición intervocálica dentro de la palabra y después de* **m, n, l, r:**	See lesen Absicht Linse	[ze:] ['le:zən] ['ˀapzɪçt'] ['lɪnzə]	s sonora, suave, análoga a la s española en rasgo, Lisboa.
	[s] *En los demás casos:*	Haus ist Erbse	[haʊs] [ˀɪst] ['ˀɛʀpsə]	s sorda análoga a la s española en santo.
sp	[ʃp] *Al principio de palabra y después de prefijo:*	sprechen Beispiel	['ʃpʀɛçən] ['baɪʃpi:l]	
st	[ʃt] *Al comienzo de palabra y después de prefijo:*	stehen verstehen	['ʃte:ən] [fɛʀ'ʃte:ən]	
	En otras posiciones y al comienzo de muchas palabras extranjeras, así como después de prefijos tales como **in-, dis-, re-** *procedentes de otras lenguas:* [sp] [st]	Knospe Respekt Fenster Star Industrie	['k'nɔspə] [ʀe·'spɛkt'] ['fɛnstɐ] [sta:ʀ] [ˀɪndʊs't'ʀi:]	hospedaje respeto tostar testa industrial
ss	[s] *v.* B 1, 2 e	Wasser lassen	['vasɐ] ['lasən]	s española en **caso, paso,** pero más sibilante.
ß	[s] *v.* B 2e *En el interior de la palabra después de vocal larga y diptongo. En posición final después de vocal larga o breve.*	Größe heißen Gruß muß	['grø:sə] ['haɪsən] [gru:s] [mʊs]	s española en soso, pero más sibilante.
sch	[ʃ] *v.* B 2f **pero obsérvese:** *v.* **ch**	schön waschen Häuschen	[ʃø:n] ['vaʃən] ['hɔʏsçən]	Sonido sin equivalencia castellana, análogo al de **ch** en la palabra francesa **cheval.**
t	[t'] *v.* E 3	Tag Hut	[t'a:k'] [hu:t']	tabla azimut
th	[t'] *Sólo en palabras extranjeras y en nombres propios.*	Theater Theodor	[t'e·'a:tɐ] ['t'e:o·do:ʀ]	teatro tono
-tion	*v.* A 4 *Sólo en palabras extranjeras:* [tsio:n]	Nation	[na·'tsio:n]	



Letra o grupo de letras	Valor fonético	Ejemplo	Pronunciación según API	Sonido equivalente o análogo en español
tsch	[tʃ]	deutsch Tscheche	[dɔʏtʃ] [ˈtʃɛçə]	Sonido parecido al de la **ch** española en las palabras **chino, checo.**
tz	[ts] *v.* B 1 *La vocal que precede a* **tz** *siempre es breve:*	sitzen Platz	[ˈzɪtsən] [pˈlats]	
u, uh	[uː]	Hut Uhr	[huːt] [ʔuːʀ]	maduro
u	[ʊ] *v.* B 3	Mutter	[ˈmʊtɐ]	cazurro
	[u·] *v.* A 4	Musik	[mu·ˈziːk]	curar
	[ŭ] [[y̆]	Statue Etui	[ˈʃtaːtŭə] [ʔeˑˈtˈy̆iː]	estatua atribuir
ü, üh	[yː]	Tür führen	[tyːʀ] [ˈfyːʀən]	Sonido inexistente en español; **ü** se pronuncia como la **u** francesa.
ü	[ʏ] [y·]	Glück amüsieren	[glʏk] [ʔamy·ˈziːʀən]	
v	[f]	Vater	[ˈfaːtɐ]	La **v** alemana se pronuncia como la **f** española.
	En posición final en palabras extranjeras:	brav	[bʀaːf]	Sonido de **f** algo atenuado.
	[v] *En posición inicial o interna, en palabras extranjeras:*	Vase November	[ˈvaːzə] [noˈvɛmbɐ]	Se pronuncia como **v** española con articulación labiodental: **uva, verbo.**
	Pronunciación variable:	Pulver	[ˈpʊlvɐ], [ˈpʊlfɐ]	
w	[v]	Welt Schwester ewig Wasser	[vɛlt] [ˈʃvɛstɐ] [ˈʔeːvɪç] [ˈvasɐ]	Se pronuncia como **v** española: **velo, vino, valor.**
x	[ks]	Axt Hexe	[ʔakst] [ˈhɛksə]	Pronunciación algo más fuerte que la de la **x** española en **extremo.**
y	[yː] [ʏ] [y·]	Lyrik Rhythmus Phisik	[ˈlyːʀɪk] [ˈʀʏtmʊs] [fy·ˈziːk]	Se pronuncia como la **u** francesa.
	Pronunciación variable:	Ägypten	[ʔɛˈgʏptən], [ʔɛˈgɪptən]	
z	[ts]	Zahl zwei Herz	[tsaːl] [tsvaɪ] [hɛrts]	

A

A, a *n* 1. A, a *f*; *das A und O* el alfa y omega; *von A bis Z* de punta a cabo; F de pe a pa, de cabo a rabo; *wer A sagt, muß auch B sagen* quien dice A debe decir B; 2. ♪ la *m*; *A-Dur* la mayor, *a-Moll* la menor.

A'a F *n* *Kindersprache*: ~ *machen* F hacer caca.

'Aachen *n* Aquisgrán *m*.

'Aal *m* (-es; -e) anguila *f*; **2en** *v/refl.*: *sich* ~ desperezarse; *sich in der Sonne* ~ tumbarse como lagarto al sol; **2glatt** *adj.* (0) escurridizo (*a. fig.*); **~korb** *m* (cesta *f*) anguilera *f*.

'Aar *Poes.* *m* (-es; -e) águila *f*; **~gau** *Geogr.* *m* Argovia *f*.

'Aas *n* (-es; -e) carroña *f*; F *fig.* F mal bicho *m*; (*Weibsstück*) F tipeja *f*, pájara *f*; F *kein* ~ nadie; **2en** F (-t) *v/i.*: *mit et.* ~ malgastar, dilapidar, derrochar a/c.; **~fliege** *f* moscarda *f*, mosca *f* de la carne; **~geier** *m* alimoche *m*, abanto *m*, *Mex.* zopilote *m*; *fig.* buitre *m*; **2ig** *adv.* carroñoso; F *fig. er hat* ~ *viel Geld* está podrido de rico; **~käfer** *m* necróforo *m*; **~seite** *f* carnaza *f*.

ab *adv. u. prp.* (*dat.*) 1. *räumlich*: de, desde; *Thea.* mutis (*z. B. Crispín* ~ mutis de Crispín); F ~! ¡fuera!; *von da* ~ desde allí, a partir de allí; *vier Schritt vom Wege* ~ a cuatro pasos del camino; *weit* ~ *von* lejos de; ~ *Köln* (procedente) de Colonia; 2. ✝ ~ *Nürnberg* (*Werk, Lager usw.*) puesto en Nuremberg (en fábrica, almacén, etc.); ~ *Bahnhof* franco estación; ~ *Waggon* franco sobre vagón (*Abk.* f.s.v.); ~ *dort* entregado en ésa; *die Preise verstehen sich* ~ *hier* los precios se entienden para entrega en ésta; 3. *zeitlich*: a partir de, a contar de; ~ *3 Uhr* desde las tres; ~ *heute* desde hoy, a partir de hoy; *von jetzt* ~ de ahora en adelante, en lo sucesivo; *von da* ~ desde (*od.* a partir de) entonces; ~ *und zu* a veces, de vez en cuando, a ratos; 4. (*abzüglich*) menos; ✝ deducido; ~ *Unkosten* gastos a deducir; 5. (*Preisangabe*) ~ *5 Mark* a partir de 5 marcos, de 5 marcos en adelante (*od.* para arriba); 6. → *absein*.

'Abakus (-; -) *m* ábaco *m* (*a.* △)

'ab·änder|lich *adj.* alterable, *a. Gr.* variable, modificable; ⚖ *Urteil*: enmendable; **~n** (-re) *v/t.* alterar, cambiar; *teilweise*: modificar; (*berichtigen*) corregir, rectificar, enmendar; (*umarbeiten*) rehacer, reformar; *Parl.*, ⚖ enmendar; **2ung** *f* alteración *f*; cambio *m*; modificación *f*; corrección *f*; rectificación *f*; *a.* ⚖ enmienda *f*; **2ungs·antrag** *m* enmienda *f*; **~ungsfähig** *adj.* modificable, corregible.

Aban'don [abaŋ'dɔŋ] ✝ *m* abandono *m*; **2nieren** (-) *v/t.* abandonar.

'ab·arbeiten (-e-) I. *v/t.* *Schuld*: pagar (una deuda) trabajando; II. *v/refl.*: *sich* ~ cansarse (F matarse) trabajando, trabajar como un negro; *abgearbeitet* (a)trabajado, consumido por el trabajo.

'ab·ärgern (-re) *v/refl.*: *sich* ~ consumirse de rabia.

'Ab·art *f* variedad *f* (*a.* ♀ *u. Zoo.*); modalidad *f*; *fig.* variedad *f*, versión *f*; **2en** (-e-) *v/i.* desviarse del tipo; variar; **2ig** *adj.* anormal; ~ *veranlagt* invertido; **~ung** *f* degeneración *f*, bastardía *f*.

'ab·äsen (-t) *v/t.* ramonear.

'ab·ästen (-e-) *v/t.* desramar, podar.

'ab·ätzen (-t) *v/t.* corroer; ⚕ cauterizar.

'abbalgen *v/t.* desollar; despellejar.

'Abbau *m* (-es; -e) 1. ⊖ desmontaje *m*, despiece *m*; ✕ desmantelamiento *m*; ⚒ explotación *f*; ⚗ desintegración *f*, descomposición *f*, desdoblamiento *m*; *Physiol.* catabolismo *m*; 2. *fig. v. Preisen, Steuern usw.*: reducción *f* (*a. v. Personal*), disminución *f*; *v. Vergünstigungen usw.*: restricción *f*; *a. v. Einschränkungen*: supresión *f*; *v. Zöllen*: desarme *m*; **2en** *v/t. u. v/i.* ⊖ desmontar, desarmar; ✕ desmantelar; ⚒ explotar; ⚗ desintegrar; descomponer, desdoblar; *Physiol.* catabolizar; *fig.* (*vermindern*) reducir (*a. Personal*); restringir; (*abschaffen*) suprimir; *Zölle*: desarmar; *Verschuldung*: amortizar, pagar; F (*nachlassen*) debilitarse; **2fähig** *adj.* → **~würdig**; **~feld** ⚒ *n* (campo *m* de) explotación *f*; **~gerechtigkeit** ⚒ *f* derecho *m* de explotación minera; **~produkt** ⚗ *n* producto *m* de desintegración *bzw.* descomposición; **2würdig** ⚒ *adj.* explotable, aprovechable.

'abbeeren *v/t.* desgranar.

'abbeißen (*L*) *v/t.* mordiscar; arrancar con los dientes.

'abbeiz|en (-t) *v/t.* decapar; *Met.* desoxidar; **2mittel** *n* *Met.* desoxidante *m*; *für Lack*: mordiente *m*.

'abbekommen (*L*; -) *v/t.* (*loskriegen*) lograr desprender (*od.* quitar); *s-n Teil* (*od. et.*) ~ recibir su parte; (*verletzt werden*) resultar herido; (*beschädigt werden*) deteriorarse.

'abberuf|en (*L*; -) *v/t.* llamar, relevar; *von e-m Amt*: separar (del cargo); relevar; retirar del puesto; **2ung** *f* llamada *f*, orden *f* de regreso; separación *f* (del cargo); relevo *m*; *vorläufige*: suspensión *f* (de empleo).

'abbestell|en (-) *v/t.* ✝ anular; *Zeitung usw.*: dar de baja; *j-n* ~ desavisar a alg.; anular una cita (con alg.); **2ung** *f* anulación *f* (de un pedido *od.* de una cita); *Zeitung*: baja *f*.

'abbetteln (-le) *v/t.*: *j-m et.* ~ obtener a/c. implorando; pedir con insistencia a/c. a alg.

'abbezahlen (-) *v/t.* → *abzahlen*.

'abbieg|en (*L*) I. *v/t.* doblar; torcer; *fig. Gefahr*: conjurar; *e. Sache*: evitar; II. *v/i.* torcer, virar, girar; *Straße*: desviarse; *nach rechts (links)* ~ doblar (*od.* torcer) a la derecha (izquierda); **2ung** *f* *e-r Straße*: desviación *f*.

'Abbild *n* (*Nachbildung*) copia *f*, reproducción *f*, *fig.* trasunto *m*; (*Ebenbild, Bildnis*) imagen *f* (*a. Opt.*), efigie *f*; *fig. das* ~ *s-s Vaters* el vivo retrato de su padre; F su padre clavado; **2en** (-e-) *v/t.* copiar, reproducir; (*zeigen*) representar; *Person*: retratar, pintar; (*zeichnen*) dibujar; *als Skulptur*: modelar; *oben abgebildet* arriba representado; **~ung** *f* figura *f*, imagen *f*, reproducción *f*; (*Darstellung*) representación *f*; (*Bild*) ilustración *f*, grabado *m*, lámina *f*; ⊖ diagrama *m*, gráfica *f*; *mit* **~en** *versehen* ilustrar.

'abbimsen (-t) *v/t.* apomazar.

'abbinden (*L*) I. *v/t.* desatar, desligar, soltar; ⚕ ligar; estrangular; *Wunde*: aplicar un torniquete; ⚡ *Kabel*: envolver (con cinta aislante); II. *v/i.* *Leim*: secar; *Zement*: fraguar; III. 2 *n* desligadura *f*, desprendimiento *m*; ⚕ ligadura *f*, estrangulación *f*; *Kabel*: revestimiento *m* (con cinta aislante); *Leim*: secado *m*; *Zement*: fraguado *m*.

'Abbitte *f* excusas *f/pl.*; ~ *tun* (*od. leisten*) dar (*od.* presentar) sus excusas, disculparse; pedir perdón (*a alg.*); *öffentlich* ~ *tun* retractarse públicamente; **2n** *v/t.*: *j-m et.* ~ pedir perdón a alg. por a/c.; *eine Beleidigung* ~ reparar una ofensa.

'abblas|en (*L*) *v/t.* quitar soplando; *Dampf*: dejar (*od.* hacer) escapar, vaciar; *Gas*: *a.* lanzar; ⊖ *Gußstücke*: soplar con chorro de arena; *fig.* anular; revocar, cancelar; *Neol.* desconvocar (*bsd. Streik, Veranstaltung*); ✕ *Angriff*: tocar a retirada; **2ventil** *n* válvula *f* de escape.

'abblättern (-re) *v/i.* deshojarse; *Verputz*: desconcharse; *Min.* exfoliarse; ⚕ *Haut*: descamarse.

'abblend|en (-e-) *v/t.* *Lichtquelle*: amortiguar; tapar; *Kfz.* bajar las luces; dar la luz de cruce; *Phot.* diafragmar; **2en** *n* amortiguamiento *m*; *Kfz.* antideslumbramiento *m*; *Phot.* diafragmación *f*; **2licht** *n* luz *f* de cruce (*od.* corta).

'abblitzen (-t) *v/i.* ser rechazado;